

**Textos Egipcios I**

Código: 44498  
Créditos ECTS: 10

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
4315555 Egiptología	OB	1	A

## Contacto

Nombre: Josep Cervello Autuori

Correo electrónico: josep.cervello@uab.cat

## Idiomas de los grupos

Puede consultarlo a través de este [enlace](#). Para consultar el idioma necesitará introducir el CÓDIGO de la asignatura. Tenga en cuenta que la información es provisional hasta el 30 de noviembre del 2023.

## Equipo docente

Marc Orriols Llonch

## Prerrequisitos

No hay prerrequisitos.

## Objetivos y contextualización

El objetivo general de este módulo es doble. Se trata, por un lado, que el/la estudiante se forme progresivamente en la traducción, análisis gramatical e interpretación cultural de textos literarios y funerarios medioegipcios en escritura jeroglífica y hierática; y por otro, que conozca la literatura del antiguo Egipto y sus principales obras, leídas en traducción. Estos son los contenidos y actividades en que deberá trabajar:

- 1) Traducir, analizar e interpretar pasajes de textos literarios medioegipcios de dificultad baja-media en escritura jeroglífica y hierática.
- 2) Traducir, analizar e interpretar pasajes de textos literarios y funerarios medioegipcios de dificultad media-alta en escritura jeroglífica y hierática.
- 3) Conocer la historia de la literatura egipcia desde el Reino Antiguo hasta la Época Grecorromana, sus géneros y sus creaciones más importantes, que serán leídas en traducción y comentadas.

## Competencias

- Actuar de una manera creativa y original con solidaridad y espíritu de colaboración científica.
- Analizar críticamente una problemática científica determinada en base a fuentes históricas y culturales.
- Interpretar críticamente textos como fuentes históricas y culturales.
- Leer, traducir, analizar gramaticalmente, interpretar críticamente y editar textos antiguoegipcios, medioegipcios y neoegipcios de distintos géneros y sobre distintos soportes.
- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Trabajar en equipo con especial sensibilidad por la interdisciplinariedad.
- Valorar la calidad, la autoexigencia, el rigor, la responsabilidad y el compromiso social, tanto en la formación como en el trabajo científico y divulgativo.

## Resultados de aprendizaje

1. Actuar de una manera creativa y original con solidaridad y espíritu de colaboración científica.
2. Analizar críticamente una problemática científica determinada en base a fuentes históricas y culturales.
3. Interpretar críticamente fuentes textuales medioegipcias (y antiguoegipcias) de dificultad baja-media.
4. Interpretar críticamente fuentes textuales medioegipcias (y antiguoegipcias) de dificultad media-alta.
5. Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
6. Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
7. Trabajar en equipo con especial sensibilidad por la interdisciplinariedad.
8. Traducir e interpretar textos medioegipcios de dificultad baja-media en escritura jeroglífica.
9. Traducir e interpretar textos medioegipcios de dificultad media-alta en escritura jeroglífica y hierática.
10. Valorar la calidad, la autoexigencia, el rigor, la responsabilidad y el compromiso social, tanto en la formación como en el trabajo científico y divulgativo.

## Contenido

Este módulo consta de dos materias:

- 1) Textos medioegipcios literarios y religiosos (de octubre a mayo)
- 2) Literatura egipcia (de abril a junio)

### MATERIA 1: TEXTOS MEDIOEGIPCIOS LITERARIOS Y RELIGIOSOS

1. Traducción, análisis gramatical e interpretación cultural de pasajes escogidos de obras literarias del Reino Medio (Náufrago, Campesino Elocuente, Sinuhé, Enseñanza de Ptahhotep, Enseñanza de Amenemhat)
2. Traducción, análisis gramatical e interpretación cultural de pasajes escogidos de los Textos de las Pirámides, los Textos de los Ataúdes y el Libro de la Salida al Día

TRES TRABAJOS EN GRUPO. ENTREGA: 21/12/2023; 29/02/2024; 30/05/2024

DOS EXÁMENES: 29/02/2024; 30/05/2024

### MATERIA 2: LITERATURA EGIPCIA

1. Literatura egipcia: definición y problemática
2. Los géneros de la literatura egipcia. Topos y mimesis

3. Las (auto)biografías
4. Las enseñanzas
5. La literatura pesimista
6. La narrativa
7. La lírica: los cantos de arpistas y la poesía erótico-amorosa
8. Textos escolares

UN TRABAJO INDIVIDUAL. ENTREGA: 10/06/2024

UN EXAMEN: 10/06/2024

## Metodología

### Especificación de en qué consiste la ACTIVIDAD AUTÓNOMA

a) Estudio (estudiar es aquel proceso o conjunto de actividades personales o grupales que conduce a saber cosas y a poder explicarlas de manera coherente y ordenada, oralmente o por escrito).

b) Trabajo personal: consulta de gramáticas, diccionarios, ediciones de textos y obras de referencia en el campo de la filología egipcia; traducción, análisis e interpretación de textos; preparación de trabajos individuales o en grupo; preparación de intervenciones y presentaciones en clase; llevar al día la carpeta de materiales y ejercicios; preparación de exámenes.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

## Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Clases presenciales teóricas y prácticas con apoyo de las TIC	80	3,2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 7, 10
Exámenes	12	0,48	2, 3, 4, 5, 6, 8, 9
Tipo: Supervisadas			
Tutorías e intervenciones y exposiciones en clase	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 7, 10
Tipo: Autónomas			
Estudio y trabajo personal o en grupo del/de la estudiante	148	5,92	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 7, 10

## Evaluación

### Sistema de evaluación del módulo

Cada una de las dos materias que componen el módulo se evalúa de manera independiente. La nota final del módulo resulta del cruce de las notas finales de las dos materias, a razón de un 75/25%.

Para superar el módulo hay que superar la evaluación de las dos materias que lo componen.

En la tabla, no se especifican las horas de dedicación a cada actividad porque pueden variar de una persona a otra. Las horas totales aproximadas de trabajo personal del/de la estudiante se especifican en la tabla de la sección de "Metodología".

La evaluación consistirá en cuatro tipos de actividades:

1) Exámenes (ver sección "Contenidos"). Salvo por causas justificadas, los/las estudiantes de la modalidad virtual realizarán las pruebas o exámenes en sincronía con el grupo de la modalidad presencial, en conexión por Microsoft Teams y con la cámara activada. Cuando ello no les sea posible, acordarán con los profesores el día y la hora de realización de la prueba o examen, que serán lo más cercanos posible a los de la prueba o examen original.

2) Intervenciones, corrección de ejercicios de traducción y presentaciones en clase. Entrega de ejercicios de traducción para corrección.

3) Tres trabajos en grupo de Textos y un trabajo individual de Literatura.

4) Tutorías de seguimiento y carpeta de materiales y ejercicios.

Por lo que se refiere al procedimiento de revisión de calificaciones, en el momento de realización de cada actividad de evaluación los profesores informarán al alumnado del mismo.

Por lo que se refiere a las recuperaciones de pruebas y exámenes, los profesores acordarán con el alumnado las fechas, que deberán estar comprendidas dentro del mes siguiente a la realización de la prueba o examen original. Podrán presentarse a la recuperación también aquellos/as estudiantes que, aun habiendo aprobado una prueba o examen, deseen subir nota. En principio, los trabajos y actividades que el/la estudiante realiza autónomamente no están sujetos a recuperación.

Este módulo no prevé el sistema de evaluación única.

El/la estudiante recibirá la calificación de "No evaluable" cuando no haya completado la evaluación del módulo, es decir, cuando no haya hecho alguna de las actividades obligatorias de evaluación.

En caso de que el/la estudiante cometa cualquier tipo de irregularidad que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de una actividad de evaluación, esta actividad será calificada con 0, independientemente del proceso disciplinario que pueda derivarse de ello. En caso de que se verifiquen varias irregularidades en las actividades de evaluación de un mismo módulo, la calificación final de este módulo será 0.

## Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
3 exámenes (2 de Textos y 1 de Literatura)	60%	0	0	2, 3, 4, 5, 6, 8, 9
4 trabajos individuales o en grupo (3 de Textos y 1 de Literatura)	25%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 7, 10
Asistencia y participación en clase	10%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 7, 10
Tutorías de seguimiento y carpeta de materiales y ejercicios	5%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 7, 10

## Bibliografía

### A. Ediciones y traducciones de textos

Allen, James P. 2005. *The Ancient Egyptian Pyramid Texts. Writings from the Ancient World 23*. Atlanta: Society of Biblical Literature.

Allen, James P. 2013. *A New Concordance of the Pyramid Texts*, 6 vols. Providence: Brown University.

Allen, James P. 2015. *Middle Egyptian Literature. Eight Literary Works of the Middle Kingdom*. Cambridge: Cambridge University Press.

Barguet, Paul 1986. *Textes de sarcophages égyptiens du Moyen Empire. Littératures Anciennes du Proche Orient 12*. Paris: Les Éditions du Cerf.

Blackman, Aylward M. 1972. *Middle-Egyptian Stories. Bibliotheca Aegyptiaca 2*. Bruxelles: Fondation Égyptologique Reine Élisabeth.

Blackman, Aylward M.; Davies, William V. 1988. *The Story of King Kheops and the Magicians. Transcribed from Papyrus Westcar (Berlin Papyrus 3033)*. Reading: J.V. Books.

Bresciani, Edda 1999<sup>3</sup>. *Letteratura e poesia dell'antico Egitto. Cultura e società attraverso i testi*. Torino: Einaudi.

Carrier, Claude 2004. *Textes des sarcophages du Moyen Empire Égyptien*, 3 vols. Monaco: Rocher.

Carrier, Claude 2009. *Textes des pyramides de l'Égypte ancienne*, 6 vols. Paris: Cybèle.

Carrier, Claude 2009. *Le Livre des Morts de l'Égypte ancienne*. Paris: Cybèle.

De Buck, Adriaan 1935-1961. *The Egyptian Coffin Texts*, 7 vols. Chicago: The University of Chicago Press.

Faulkner, Raymond O. 1985. *The Ancient Egyptian Book of the Dead*. London: British Museum Publications.

Faulkner, Raymond O. 2004. *The Ancient Egyptian Coffin Texts*. Oxford: Aris & Phillips.

Foster, John L. 2001. *Ancient Egyptian Literature. An Anthology*. Austin: University of Texas Press.

Galán, José Manuel 1998. *Cuatro viajes en la literatura del antiguo Egipto*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Grandet, Paul 1998. *Contes de l'Égypte ancienne*. Paris: Hachette.

Lichtheim, Miriam 1973-1980. *Ancient Egyptian Literature*, 3 vols. Berkeley-Los Angeles-London: University of California Press.

López, Jesús 2023<sup>2</sup>. *Cuentos y fábulas del antiguo Egipto. Pliegos de Oriente 9*. Madrid-Barcelona: Trotta-Publicacions i edicions de la Universitat de Barcelona.

Mathieu, Bernard 2021-2023. *La littérature de l'Égypte ancienne*, 3 vols. publicados de 8. Paris: Les Belles Lettres.

Naville, Edouard 1886. *Das Ägyptische Totenbuch der XVIII bis XX Dynastie*, 3 vols. Berlin: A. Asher & co. (facsimil: 2010. Whitefish, MT: Kessinger Publishing).

Parkinson, Richard B. 1991. *The Tale of the Eloquent Peasant*. Oxford: Griffith Institute.

Parkinson, Richard B. 1997. *The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems. 1940-1640 BC*. Oxford: Oxford University Press.

Serrano Delgado, José Miguel 2021<sup>2</sup>. *Textos para la historia antigua de Egipto*. Madrid: Cátedra.

Sethe, Kurt 1908–1922. Die altägyptischen Pyramidentexte, 4 vols. Leipzig: J. C. Hinrichs.

Strudwick, Nigel C. 2005. Texts from the Pyramid Age. Writings from the Ancient World 16. Atlanta: Society of Biblical Literature.

Van der Molen, Rami 2000. A Hieroglyphic Dictionary of Egyptian Coffin Texts. Probleme der Ägyptologie 15. Leiden-Boston-Köln: Brill.

Vernus, Pascal 2010<sup>2</sup>. Sagesses de l'Égypte pharaonique: présentations, traduction et notes. Arles: Actes Sud.

[Textos de las Pirámides] <https://pyramidtextsonline.com/>

[Libro de la Salida al Día (Libro de los Muertos)] <http://totenbuch.awk.nrw.de/>

## B. Literatura (teoría)

Baines, John 2007. Visualand Written Culture in Ancient Egypt. Oxford-New York: Oxford University Press.

Baines, John; Eyre, Christopher 1983. Four notes on literacy. GM 61: 65-96.

Bickel, Susanne; Díaz-Iglesias Llanos, Lucía (eds) 2017. Studies in Ancient Egyptian Funerary Literature. Orientalia Lovaniensia Analecta 257. Leuven: Peeters.

Enmarch, Roland; Lepper, Verena M. (eds) 2013. Ancient Egyptian Literature: Theory and Practice. Oxford: Oxford University Press.

Eyre, Christopher J. 2013. The Use of Documents in Pharaonic Egypt. Oxford: Oxford University Press.

Hagen, Fredrik et al. (eds) 2011. Narratives of Egypt and the Ancient Near East: Literary and Linguistic Approaches. Orientalia Lovaniensia Analecta 189. Leuven-Paris-Walpole: Peeters.

Lloyd, Alan B. (ed.) 2010. A Companion to Ancient Egypt, 2 vols. Oxford: Wiley-Blackwell. Part V: Language and Literature. Vol. II: 639-778.

Loprieno, Antonio (ed.) 1996. Ancient Egyptian Literature: History and Forms. Probleme der Ägyptologie 10. Leiden-New York-Köln: Brill.

Loprieno Antonio 2002. La pensée et l'écriture. Pour une analyse sémiotique de la culture égyptienne. Paris: Cybèle.

Parkinson, Richard B. 2002. Poetry and Culture in Middle Kingdom Egypt. A Dark Side to Perfection. London-New York: Continuum.

Parkinson, Richard B. 2009. Reading Ancient Egyptian Poetry among Other Histories. Oxford: Wiley-Blackwell.

Quirke, Stephen 2004. Egyptian Literature 1800 BC: Questions and Readings. Golden House Publications Egyptology 2. London: Golden House Publications.

Ragazzoli, Chloé 2019. Scribes. Les artisans du texte en Égypte ancienne. Paris: Belles Lettres.

## **Software**

JSesh, programa para escribir jeroglíficos.

Puede descargarse gratuitamente de: <https://jsesh.qenherkhopeshef.org/>